

## Foto-Wettbewerb

Anlässlich eines "Luxemburger Wochenendes" vom **24. bis zum 26. September** im Rahmen der Landesgartenschau in Trier veranstaltet das Luxembourg City Tourist Office einen Fotowettbewerb zum Thema: "Der Turm der Träume und Sehnsüchte". Motiv der Aufnahmen soll der Turm Luxemburg sein, eine Skulptur der Architekten Hermann & Valentiny und luxemburgischer Beitrag zur Landesgartenschau. Der/m GewinnerIn winkt ein Wochenende für zwei Personen in Luxemburg, inklusive Übernachtung in einem Vier-Sterne-Hotel, einem Stadtrundgang und zwei Tickets für ein Kultur-Event.

Teilnahmeberechtigt sind alle Landesgartenschau-BesucherInnen. Die eingereichten Bilder sollten schwarz-weiß oder Farbfotos im Format 13 x 8 sein, auf der Rückseite versehen mit Name, Vorname, Adresse, Telefonnummer und Aufnahmedatum. JedeR TeilnehmerIn kann nur mit jeweils einer Aufnahme am Wettbewerb teilnehmen. Die Bilder bleiben im Besitz des Luxembourg City Tourist Office und können aus organisatorischen Gründen nicht an die FotografInnen zurückgegeben werden. Anfang November wird eine Jury die GewinnerInnen ermitteln. Einsendeschluss ist der 24. Oktober 2004. Die Adresse für die Einsendungen ist: Luxembourg City Tourist Office, Concours photo "Turm Luxemburg", Place d'Armes, BP 181, L-2011 Luxembourg.

## Online ticketing system

The Atelier has build a new online tickting section onto their website. From now on, internet users can order real paper tickets online, directly from the site [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) and keep them as souvenirs after the show. All that is needed is a valid credit card. The buyer can have his or her ticket(s) sent right to the home address via postal mail or he or her might pick them up on the day of the show at the Atelier. Detailed info is in the ticket section on the site. All other sales points stay nevertheless available.

## Formation

Du **22 octobre 2004 au 22 janvier 2005**, le Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes et le Job Center de la commune organisent, en collaboration avec la Computerschoul, une formation pour personnes à la recherche d'un emploi. Les cours auront lieu les mardi et vendredi de 8.30 à 11.30 heures, dans la Maison Krieps (place du Marché) et dans la salle informatique de l'Ancien Hôtel de Ville à Differdange.

Le premier volet de la formation portera sur le développement personnel des participantes et participants, à savoir bilan de compétences, techniques de recherche d'emploi, techniques de présentation, stratégie personnelle. Le second volet sera axé sur l'utilisation de l'informatique et de l'internet dans la démarche de recherche d'emploi. La langue véhiculaire des cours sera le français.

Les inscriptions se font auprès de Carole Blond, tél: 26 58 06 49, courriel: [carole.blond@differdange.lu](mailto:carole.blond@differdange.lu) ou auprès de Carole Hesse, tél: 26 58 09 35.

Une participation aux frais de 30 € doit être virée sur le compte de la recette communale de Differdange auprès de CCPL: IBAN LU63 1111 0000 5454 0000 avec la mention "Formation pour personnes à la recherche d'un emploi" avant le 8 octobre. Une réunion d'information aura lieu le lundi, 4 octobre à 10.30 heures au Service à l'égalité des chances, 13, Grand-rue, Differdange.

## Avis

### AVIS OFFICIEL

Afin d'améliorer la qualité de ses services, la Bibliothèque nationale procédera à quelques travaux de rénovation de la salle du prêt et de la salle de lecture. A cette fin, la BnL sera fermée au public, à titre exceptionnel, le samedi matin 28 août et le mardi 31 août.

### MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

### ADMINISTRATION DES BATIMENTS PUBLICS

### DIVISION DES TRAVAUX NEUFS

### AVIS D'ADJUDICATION

Le **mercredi, 13 octobre à 10:00 heures** du matin, il sera procédé aux bureaux de l'Administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-

Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

**les travaux de serrurerie à exécuter dans l'intérêt du Centre National de l'Audio-visuel et Centre Culturel Régional de Dudelange.**

#### Envergure:

Structure métallique non-portante +/- 600m<sup>1</sup>  
Structure métallique portante +/- 11'500kg  
Plancher technique en caillebotis +/- 1235m<sup>2</sup>  
Escaliers métalliques +/- 5pcs  
Garde-corps +/- 900m<sup>1</sup>  
Mains courantes +/- 480m<sup>1</sup>  
Grilles en lamelles métalliques +/- 300m<sup>2</sup>  
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
Le début des travaux est

Fortsetzung von Seite 7

## konterbont

**Une histoire d'eau**, visite de l'expositon "Lave toi ..." et du tunnel de la canalisation entre la Pétrusse et le Pfaffenthal, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 96-45 70.

**Re:Location Academy / Shake Society**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45.

## Fr, 3.9.

### junior

**Ritter Rost**, Kindermusical, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 11h + 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

### party/bal

**Hier geblieben!** Soliparty für Flüchtlinge, Café Exakt (Exhaus), *Trier*, 20h.

**Tortured Souls**, Darkwave-Gothic-EBM, Exhaus, kleines Exil, *Trier*, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Luke-Party**, Alternative, Crossover, Metal, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), *Trier*, 22h30. Tel. 0049 651 8 34 53.

## Sa, 4.9.

### am dag

**Marché aux puces**, place d'Armes, *Luxembourg*, 9h.

### junior

**Let's Shake**, atelier pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Ritter Rost**, Kindermusical, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

### musek

**Vera Wenkert (Sopran) und Laszlo Lukacz (Bariton)**, Benefizkonzert zugunsten von "Lichtblick", Kurfürstliches Palais, *Trier*, 20h.

**Quintette à vent de l'Orchestre philharmonique du Luxembourg**, oeuvres de Mozart, Reicha et Bizet, église, *Metzert (B)*, 20h. Dans le cadre du 7e festival Musique dans la vallée. Tél. 23 62 21 70.

**Acoustic Colors**, mit Elsa Ruiba (Flöte) und Stephan Gierfingholt

prévu pour décembre 2004.

La durée des travaux est de 12 mois.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics "Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19 - 555  
Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à **partir du jeudi, 26 août 2004.**

Les pièces conformes aux prescriptions du règlement grand-ducal du 7 juillet 2003 et portant l'inscription: "**Soumission pour les travaux de**



Karin Melchert and Friends sind am Sonntag, den 29. August um 15 Uhr in der Fußgängerzone in Diekirch zu sehen.

(Gitarre), Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

le cadre de l'exposition Lave-toi ...! Tél. 47 96-45 70.

Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

## party/bal

**Depeche-Mode-Party**, mit DJ Stardust, Exhaus, Großes Exil, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

## konterbont

**Re:Location Academy / Shake Society**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 22 50 45.

**Robert Koch - Der Bekämpfer des Todes**, Filmvorführung, Einführung von Prof. Dr. Bernd Sösemann, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**L'exposition à petits pas ...**, un sujet - une heure, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Dans

## So, 5.9.

### musek

**Festival Terres-Rouges**, avec: Guano Apes, Sonic Season, Wir sind Helden, Itchycoo, FoolsGarden, Exillia ... e.a., Galgebierg, *Esch*, 12h - 24h. [www.festival-terresrouges.lu](http://www.festival-terresrouges.lu)

**Hommage à Franz Liszt et Théodore Gouvy**, château, *Colpach-Bas*, 17h. Dans le cadre du 7e festival Musique dans la vallée. Tél. 23 62 21 70.

### theater

**Hauptmann von Köpenick**, Einführungsmatinee in die Geschichte von Carl Zuckmayer,

## konterbont

**Sonntags-Skate rund ums Petrusstal**, Meeting Point: place de Metz, *Luxembourg*, 10h - 12h.

**Re:Location Academy / Shake Society**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

**serrurerie dans l'intérêt du CNA à Dudelange** doivent se trouver aux bureaux de l'Administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture. Le présent avis a été communiqué le 23 août 2004 au Supplément du Journal Officiel des CEE aux fins de publication.

Luxembourg, le 20 août 2004  
Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler

## APPEL DE CANDIDATURES

**L'Entente des Syndicats d'Initiative et de Tourisme de la Moyenne Sûre et de l'Our engage**

## un coordinateur de l'animation touristique régionale (m/f)

Sa mission consistera à  
- prendre en charge les touristes désireux de passer des vacances actives et leur faire découvrir les attraits touristiques de la région,  
- concevoir, élaborer et diriger des activités de plein air et "sous abri",  
- soutenir et coordonner des initiatives similaires existantes au plan local,  
- assister les syndicats d'initiative dans leurs travaux de planification et superviser l'entretien des infrastructures touristiques.  
Degré d'occupation: 100%  
Entrée en service pour le 1er octobre 2004 ou à convenir  
Siège: Vianden  
Niveau requis: certificat de

fin d'études secondaires ou équivalent, ou, à défaut, formation ou expérience pratique très poussée dans le domaine du tourisme.

Les demandes sont à adresser au Ministère du Tourisme, B.P. 86, L-2937 Luxembourg pour le **13 septembre 2004** au plus tard. Elles seront accompagnées des pièces suivantes:

- un extrait de l'acte de naissance
- un extrait récent du casier judiciaire
- une notice biographique
- une copie certifiée conforme du (des) diplôme(s). Pour tous renseignements supplémentaires, prière de s'adresser au Ministère du Tourisme, 6, avenue Emile Reuter, Luxembourg (tél.: 478 4750).